

Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyleciał do mnie jeden z serafów, a w ręku miał rozżarzony węgielek, który szczypcami zabrał z ołtarza, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy przyleciał do mnie jeden z serafów. W ręku trzymał rozżarzony węgielek, który szczypcami wziął z ołtarza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas przyleciał do mnie jeden z Serafinów, mając w ręku rozżarzony węgiel, który wziął kleszczami z ołtarza;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyleciał do mnie jeden z Serafinów, mając w ręce swej węgiel rozpalony, który kleszczykami wziął z ołtarza;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyleciał do mnie jeden z Serafim, a w ręce jego kamyk, który był wziął kleszczami z ołtarza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas przyleciał do mnie jeden z Serafinów, trzymając w ręce węgiel, który szczypcami wziął z ołtarza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy przyleciał do mnie jeden z serafów, mając w ręku rozżarzony węgielek, który szczypcami wziął z ołtarza,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas przyleciał do mnie jeden z Serafinów, a w ręku miał rozżarzony węgielek, który wziął szczypcami z ołtarza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas przyleciał do mnie jeden z Serafinów, trzymał on w ręku rozżarzony węgiel, który wziął szczypcami z ołtarza
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas przyleciał (ku mnie) jeden z Serafinów; w ręku miał kamyk ognisty wzięty obcęgi z ołtarza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І послано до мене одного з серафимів, і він в руці мав угля, яке взяв кліщами з жертівника,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nadleciał do mnie jeden z Serafinów, a w jego ręce był rozżarzony kamyk, który wziął kleszczami z ołtarza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy przyleciał do mnie jeden z serafów, a w jego ręku był rozżarzony węgielek, który on szczypcami wziął z ołtarza.

¹⁾ <x>30 1:4</x>